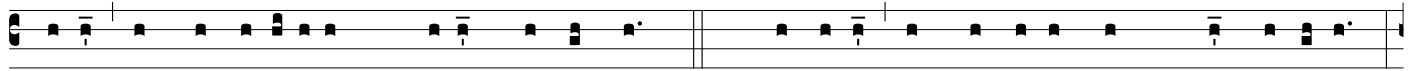

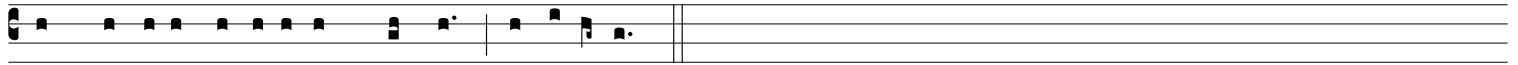
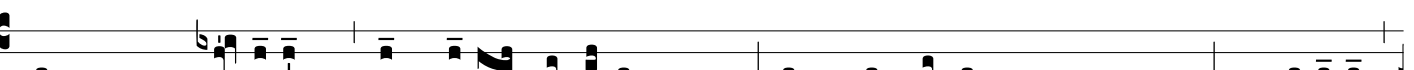


SUNDAY WITHIN THE OCTAVE OF CHRISTMAS AT II VESPERS.

∇. 
De-us in adjutóri-um mé-um inténde. R̃. Dómine ad adjuvándum me festína.


Glóri-a Pátri, et Fí-li-o, et Spi-rítu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et semper, et

in saécula sæculórum. Amen. Allelú-ia.

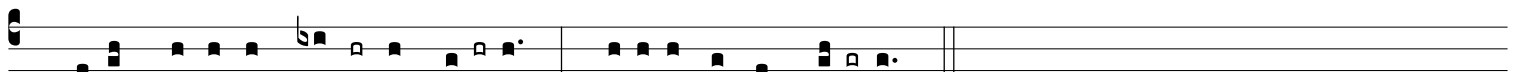
∇. O God, come to my assistance. R̃. O Lord, make haste to help me. Glory be ...

1. Ant. 
Tecum princí-pi-um * in dí-e virtú-tis tú-æ, in spendó-ribus sanctórum, ex útero

ante lucí-ferum génu-i te. E u o u a e.

With Thee is the principality in the day of Thy strength in the brightness of the Saints, from the womb before the day star I begot Thee.

Psalm 109.



1. Di-xit Dómi-nus Dómi-no me- o : * Sede a *dextris* me- is :

2. Donec ponam inimícos tuos, * scabéllum pedum tuórum.

3. Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion : * domínare in médio inimicórum tuórum.

4. Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum : * ex útero ante lucíferum *genui* te.

5. Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum : * Tu es sacér-dos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

6. Dóminus a *dextris* tuis, * confrégit in die iræ *sue* reges.

7. Judicábit in natió nibus, implébit ruínas : * conquassábit cápita in terra *multórum*.

8. De torrén-te in via bíbet : * proptérea exaltábit caput.

9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

10. Sicut érat in princípio, et nún-c, et sém-per, * et in saécula sæculórum. Amen.

1. The Lord said to my Lord: Sit thou at my right hand:

2. Until I make thy enemies thy footstool.

3. The Lord will send forth the sceptre of thy power out of Sion: rule thou in the midst of thy enemies.

4. With thee is the principality in the day of thy strength: in the brightness of the saints: from the womb before the day star I begot thee.

5. The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.

6. The Lord at thy right hand hath broken kings in the day of his wrath.

7. He shall judge among nations, he shall fill ruins: he shall crush the heads in the land of the many.

8. He shall drink of the torrent in the way: therefore shall he lift up the head.

Repeat antiphon.

2. Ant.
7. a
R Edempti-ónem * mí-sit Dóminus pó-u-lo sú-o : mandávit in ætér-num testamén-

tum sú-um. E u o u a e.

The Lord hath sent redemption to His people, He hath commanded His covenant for ever.

Psalm 110.

1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me- o : * in consí-li- o justó-rum, et congrega- ti- ó- ne.

Flex : su-ó-rum, †

2. Magna ópera Dómini : * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3. Conféssio et magnificéntia opus ejus : * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.

4. Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus : * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in sǽculum testaménti sui : * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo :

6. Ut det illis hereditátem géntium : * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.

7. Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.

8. Redempti-ónem misit pópulo suo : * mandávit in ætér-num testaméntum suum.

9. Sanctum, et terríbile nomen ejus : * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : * laudátio ejus manet in sǽculum sǽculi.

11. Glória Pátri, et Filio, * et Spirítui Sáncto.

12. Sicut érat in princípío, et núnc, et sémper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

1. I will praise thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just: and in the congregation.

2. Great are the works of the Lord: sought out according to all his wills

3. His work is praise and magnificence: and his justice continueth for ever and ever.

4. He hath made a remembrance of his wonderful works, being a merciful and gracious Lord: he hath given food to them that fear him.

5. He will be mindful for ever of his covenant: he will shew forth to his people the power of his works.

6. That he may give them the inheritance of the Gentiles: the works of his hands are truth and judgment.

7. All his commandments are faithful: confirmed for ever and ever, made in truth and equity.

8. He hath sent redemption to his people: he hath commanded his covenant for ever.

9. Holy and terrible is his name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.

10. A good understanding to all that do it: his praise continueth for ever and ever.

Repeat antiphon.

3. Ant.
7. b

E X-ór-tum est * in téne-bris lú-men ré-ctis córde: mi-sé-ricors et mi-será-tor, et jústus Dóminus. E u o u a e.

To the true of heart a light is risen up in darkness: the Lord is merciful, and compassionate and just.

Psalm III.

1. Be- á-tus vir, qui ti- met Dómi-num: * in mandá-tis e-jus vo- let ni- mis. *Flex: cómmodat, †*

2. Potens in terra erit semen ejus: * generatio rec-
torum benedicetur.

3. Glória, et divítiæ in domo ejus: * et justítia ejus
manet in sæculum sæculi.

4. Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors,
et miserátor, et justus.

5. Jucúndus homo qui miseretur et cómmodat, † dis-
pónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non
commovébitur.

6. In memória æténa erit justus: * ab auditióne mala
non timébit.

7. Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmá-
tum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat
inimícos suos.

8. Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet
in sæculum sæculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis
fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

10. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.

11. Sicut érat in princípio, et núnc, et sémpet, * et in
sæcula sæculórum. Amen.

1. Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight
exceedingly in his commandments.

2. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the
righteous shall be blessed.

3. Glory and wealth shall be in his house: and his justice re-
maineth for ever and ever.

4. To the righteous a light is risen up in darkness: he is mer-
ciful, and compassionate and just.

5. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth:
he shall order his words with judgment: because he shall not be
moved for ever.

6. The just shall be in everlasting remembrance: he shall not
hear the evil hearing.

7. His heart is ready to hope in the Lord: his heart is
strengthened, he shall not be moved until he look over his en-
emies.

8. He hath distributed, he hath given to the poor: his justice
remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory.

9. The wicked shall see, and shall be angry, he shall gnash
with his teeth and pine away: the desire of the wicked shall per-
ish.

Repeat antiphon.

4. Ant. 4. A* **A**-pud Dómi-num * mi-se-ri-córdi-a, et copi-ó-sa apud é-um redémpti-o. E u o u a e.

With the Lord there is mercy, and with Him plentiful redemption.

Psalm 129.

1. De profúndis clamá-vi *ad te*, Dómi-ne : * Dómi-ne, exáudi *vo-cem me-* am :

2. Fiant aures tuæ *intendéntes* : * in vocem deprecationis *meæ*.
3. Si iniquitátes observáveris, Dómine : * Dómine, *quis susti-* nébit?

4. Quia apud te propitiátio est : * et propter legem tuam sus-tínui te, Dómine.

5. Sustinuit ánima mea in *verbo ejus* : * sperávit ánima *mea in* Dómino.

6. A custódia matutína usque *ad noctem* : * speret *Israël in* Dómino.

7. Quia apud Dóminum misericórdia : * et copiósa apud *eum* redémptio.

8. Et ipse rédimet *Israël* : * ex ómnibus iniquitátibus *ejus*.

9. Glória *Pátri, et Fílio*, * et *Spiritui Sáncto*.

10. Sicut érat in princípío, et *núnc, et sémpet*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

1. Out of the depths I have cried to thee, O Lord: Lord, hear my voice.

2. Let thy ears be attentive to the voice of my supplica-tion.

3. If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it.

4. For with thee there is merciful forgiveness: and by rea-son of thy law, I have waited for thee, O Lord.

5. My soul hath relied on his word: my soul hath hoped in the Lord.

6. From the morning watch even until night, let Israël hope in the Lord.

7. Because with the Lord there is mercy: and with him plentiful redemption.

8. And he shall redeem Israël from all his iniquities.

Repeat antiphon.

5. Ant. 8. G **D**E frúctu * véntris tú- i pónam super sédem tú- am. E u o u a e.

Of the fruit of thy body I will set upon thy throne.

Psalm 131.

1. Meménto, Dómi-ne, *Da- vid*, * et omnis mansu-etúdinis *e-* jus :

2. Sicut jurávit Dómino, * votum vovit *Deo Jacob* :

3. Si introíero in tabernáculum domus *meæ*, * si ascéndero in lectum *strati mei* :

4. Si dédero somnum óculis *meis*, * et pálpebris meis dormi-tatiónem :

5. Et réquiem tempóribus meis : donec invéniam locum *Dó-* mino, * tabernáculum *Deo Jacob*.

6. Ecce audívimus eam in Ephrata : * invénimus eam in *campis silvæ*.

1. Lord, remember David, and all his meekness.

2. How he swore to the Lord, he vowed a vow to the God of Jacob:

3. If I shall enter into the tabernacle of my house: if I shall go up into the bed wherein I lie:

4. If I shall give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids,

5. Or rest to my temples: until I find out a place for the Lord, a tabernacle for the God of Jacob.

6. Behold we have heard of it in Ephrata: we have found

7. Introibimus in tabernaculum ejus : * adorabimus in loco, ubi steterunt *pedes* ejus.

8. Surge, Dómine, in réquiem **tuam**, * tu et arca sanctificatiónis **tuæ**.

9. Sacerdótes tui induántur **justítiam** : * et sancti tui *exsúltent*.

10. Propter David, servum **tuum** : * non avértas *fáciem Christi* tui.

11. Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam : * de fructu ventris tui ponam super *sedem* **tuam**.

12. Si custodierint filii tui testaméntum **meum** : * et testimónia mea hæc, quæ *docébo* eos.

13. Et filii eórum usque in **sæculum** : * sedébunt super *sedem* **tuam**.

14. Quóniam elégit Dóminus **Sion** : * elégit eam in habitatióne **sibi**.

15. Hæc réquies mea in sæculum **sæculi** : * hic habitábo, quóniam *elégi* eam.

16. Víduam ejus benedicens benedícam : * páuperes ejus saturábo **pánibus**.

17. Sacerdótes ejus induam salutári : * et sancti ejus exsultatióne *exsultábunt*.

18. Illuc prodúcam cornu **David** : * parávi lucérnam *Christo* **meo**.

19. Inimícos ejus induam confusióne : * super ipsum autem efflorébit sanctificatió **mea**.

20. Glória Pátri, et **Fílio**, * et *Spirítui Sáncto*.

21. Sicut érat in princípío, et nunc, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

it in the fields of the wood.

7. We will go into his tabernacle: we will adore in the place where his feet stood.

8. Arise, O Lord, into thy resting place: thou and the ark, which thou hast sanctified.

9. Let thy priests be clothed with justice: and let thy saints rejoice.

10. For thy servant David's sake, turn not away the face of thy anointed.

11. The Lord hath sworn truth to David, and he will not make it void: of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

12. If thy children will keep my covenant, and these my testimonies which I shall teach them:

13. Their children also for evermore shall sit upon thy throne.

14. For the Lord hath chosen Sion: he hath chosen it for his dwelling.

15. This is my rest for ever and ever: here will I dwell, for I have chosen it.

16. Blessing I will bless her widow: I will satisfy her poor with bread.

17. I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding great joy.

18. There will I bring forth a horn to David: I have prepared a lamp for my anointed.

19. His enemies I will clothe with confusion: but upon him shall my sanctification flourish.

5. Ant.
8. G

D E fructu * véntris tú- i pónam super sédem tú- am. E u o u a e.

Chapter.

FRATRES : Quanto témpore hæres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit dóminus **ómnium** : † sed sub tutoribus et **actóribus** est, * usque ad præfínitum tempus a **pátre**.

Hymn. Jesu Redémptor **ómnium**.

V. Verbum cáro fáctum est, alle-lú-ia.

R. Et habi-tá-vit in nóbis, alle-lú-ia.

V. The Word was made flesh, alleluia.

R. And dwelt among us, alleluia.

Magnificat.

At Magn.
Ant. 6. F

P U-er Jésus * pro-fi-ci-ébat ætá-te et sa-pi-énti-a coram Dé-o et homínibus.

E u o u a e.

The Child Jesus advanced in age and wisdom before God and men.

1. Magní-fi-cat * áni-ma mé-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus mé- us * in Dé-o sa-lutá-ri mé- o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllae súæ : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi mágna *qui* pótens est : * et sánctum nómen éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénies in *progénies* * timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in bráchio súo : * dispérsit supérbos mente *córdis* súi.

7. Depósuit poténtes *de* séde, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bónis : * et dívites dimísit *in*ánes.

9. Suscépit Israél púerum súum, * recordátus misericórdiae súæ.

10. Sicut locútus est ad pátres nóstros, * Abraham et sémini éjus in saécula.

11. Glória Pátri, *et* Fílio, * et Spíritui Sáncto.

12. Sicut érat in princípio, et nunc, *et* sémper, * et in saécula sæculórum. Amen.

Repeat antiphon.

Collect.

O MNÍPOTENS sempitérne Deus, dírige actus nostros in beneplácito tuo : † ut in nómine dilécti Fílii tui, * me-reámur bonis opéribus abundáre. Qui tecum vivit et regnat.

O ALMIGHTY and everlasting God, direct our actions according to Thy good pleasure; that in the Name of Thy beloved Son we may deserve to abound in good words: Who with Thee liveth and reigneth.

1.

B Enedi-cá-mus Dó-mi-no. R̃. Dé-o grá-ti-as.